

Entretenimiento



Son bellas, son estrellas y son latinas. Jessica Alba, Eva Mendes, Catalina Sandino, Eva Longoria, Alexis Bledel seducen y conquistan a Hollywood, tras los pasos de su antecesoras Jennifer López y Salma Hayek. Hace años que los directores más prestigiosos de la meca del cine las prefieren rubias, pero ahora Hollywood se rinde ante la belleza de la morena hispana...

Segunda Sección Página 1

Nacional

Bush: U.S. to deport "illegal entrants, with no exceptions"



U.S. President George W. Bush said in his weekly radio address on Saturday that his government will deport "every single illegal entrant" to the United States, "with no exceptions," an apparent hardening of his immigration policies to ...

See Page 6

Internacional



Cara a Cara

El eje del mundo ya se movió a China e India



El entrevistado en mi programa de televisión Jorge Gestoso, Marco Vicenzino, analista internacional y Director de Global Strategy Project nos da sus opiniones sobre las regiones del mundo que acaba de visitar.

Este es parte del diálogo...

Vea Página 8

Salud



La gripe aviar, una amenaza para el mundo

La humanidad se enfrenta a un nuevo desafío: la gripe de las aves de corral o aviar que amenaza con convertirse en una nueva epidemia a nivel mundial.

Esta gripe, causada por un virus bautizado...

Vea Página 10

Viajes



Las misiones de Fray Junípero Serra en Querétaro

Ubicadas en la intrincada Sierra Gorda de Querétaro en México, cinco misiones han sido declaradas Patrimonio Cultural de la Humanidad.

Cinco misiones franciscanas fundadas por...

Segunda Sección - Página 6

LA OFERTA

OCTOBER 28, 2005

THE MOST AWARDED HISPANIC OWNED BILINGUAL NEWSPAPER IN THE U.S.
SAN JOSÉ, CALIFORNIA

Wilma: Un trayecto destructivo



Habitantes de colonias populares del balneario turístico de Cancún, en el caribe mexicano forman largas filas para conseguir agua, después del paso del huracán 'Wilma'. Foto EFE

(EFE) — Miami, que pretende ser la capital de las Américas, sigue sumida en el caos, tras el paso del huracán "Wilma", que ha puesto en entredicho la modernidad de esta ciudad, y la presunta efectividad de EE.UU. ante crisis de esta magnitud.

A pesar de lo prometido por el Gobernador de Florida, Jeb Bush, la gasolina sigue sin aparecer, aún cuando hay 700,000 litros a la espera de su desembarque en el puerto de Miami, y las ayudas de la denostada Agencia Federal para el Manejo de Emergencias (FEMA) no llegan a todos los

ciudadanos comunes por igual.

Aunque el Gobierno federal, presidido por George W. Bush, hermano mayor de Jeb, declaró zona de desastre el sur de Florida, las ayudas distribuidas por FEMA sólo alcanzan a las instituciones oficiales y organizaciones sin fines de lucro (como Cruz Roja) y ciudadanos de la costa oeste de Florida, pero no a los ciudadanos de la costa este, como si "Wilma" no hubiera azotado estos lares.

Los nervios empiezan a aflorar en Miami pues no se ve a corto plazo el final

de esta pesadilla, desesperante para todos y desesperada ya para muchos.

La destrucción causada por el huracán "Wilma" ha dejado sin el suministro eléctrico a seis millones de personas y paralizado empresas, negocios, aeropuertos y prácticamente toda la actividad comercial.

Esta parálisis de la ciudad supondrá un revés para esa imagen de Miami como puerta de las Américas y el lugar ideal para establecer negocios entre Europa, Estados Unidos y Latinoamérica.

Continúa en Página 12

Propositions 76 and 77

An overview of two important propositions

By Pete Campbell

Proposition 76

Prop 76 is the "State Spending and School Funding Limits Initiative." The proposed amendment to the state constitution would, "limit state spending to prior year's level plus three previous years' average revenue growth."

If passed, minimum school funding requirements would change and the governor would be permitted, "under special circumstances, to reduce budget appropriations of governor's choosing."

The Special Election Sample ballot mailed to California voters lists Proposition 76's possible fiscal impact as follows: "State spending likely reduced



The Alliance For A Better California claims that if Prop 76 passes, California's classrooms will be overcrowded, teachers would be laid off, and fewer materials would be available for students. Photo EFE

relative to current law, due to additional spending limit and new powers granted to governor."

Not everyone wants to see that the governor gets these "new powers." The Alliance

For A Better California calls Prop 76, "the cuts school funding act." The group claims that the measure would devastate the public school system and other vital state services. The Alliance group thinks that if Prop 76 passes, California will be left with, "overcrowded classrooms, teacher layoffs, and fewer textbooks and classroom materials."

The governor's campaign website "joinarnold.com," states that, "California doesn't have a revenue problem- it has a spending problem." "Prop 76 will control spending to end state deficits and balance the state budget without raising taxes." The governor's office believes

Continued on Page 12

ES LO MÁXIMO. CUENTA DE CHEQUES GRATUITA.



Washington Mutual

Asegurado por la FDIC.

Evergreen Valley College receives grant to assist post-secondary success for Latinos

San Jose, CA — San Jose City/Evergreen College District Chancellor Rosa G. Pérez and Evergreen Valley President David Coon are pleased to announce the awarding of a five year, \$3.5 million grant from the United States Department of Education's Title V Hispanic-Serving Institutions Program to Evergreen Valley College (EVC).

Title V, which is part of the Higher Education Act of 1965, was created to assist post-secondary success for Latinos and low-income students. Evergreen Valley College will use the funds to: 1) Strengthen transition of Hispanic students through critical gateway classes; 2) Support Hispanic EVC students through transfer to SJSU and increase numbers of successful transfers; and 3) Improve persistence of Hispanic transfer students to program completion.

"Evergreen Valley College and San Jose State University will work together to develop a program to address



low rates of transition into college-level courses, of transfer from EVC to four-year institutions, and of completion at the baccalaureate or program level," says EVC President David Coon.

"SJSU will collaborate with EVC to improve the successful transfer of Hispanic students and their academic achievement at

SJSU."

Evergreen Valley College is the only community college in the Silicon Valley to be awarded a grant as part of this program.

The San Jose/Evergreen Community College District was formed in 1963, and consists of San Jose City College, established 1921, and Ever-

green Valley College, which opened its doors in 1975. Both institutions provide higher learning opportunities for residents of San Jose and Milpitas, CA, and offer numerous programs to serve the needs of the diverse population of the Silicon Valley.

San Jose/Evergreen Community District fact sheet

About the Institutions:

- * San Jose/Evergreen Community College District was formed in 1963.

- * San Jose City College, opened 1921. Located in downtown San Jose, CA. Current student population: 9,500 day and evening students.

- * Evergreen Valley College, opened 1975. Located in southeastern San Jose, CA.

- Current student population: 9,950 day and evening students.

Programs and Services Offered:

- * Associate's Degree Programs

- * Lower Division Transfer and General Education

- * English as a Second Language

- * Vocational Certificate Programs

- * Professional Enhancement

- Community Education

- * Chancellor Rosa G. Pérez

- * Evergreen Valley President David Coon

- * San Jose City College President Chui L. Tsang.≤

survival decrease. Latinas are at higher risk for cervical cancer with incidence rates that are double those of Caucasians. The American Medical Association recommends that women over the age of 40 get annual breast cancer screenings and women over 25 get annual cervical cancer screenings.

To schedule a free screening, women residing in San Francisco and San Mateo counties are urged to call (415) 584-3449. English-speaking and Spanish-speaking representatives are available from 9:30 a.m. – 5 p.m., Monday to Thursday, and Fridays from 10 a.m. – 12 p.m. Services are available to all women who are not covered by Medi-Cal, Medicare, uninsured or are insured but cannot afford the co-payment. LBCA's services are available to all women, regardless of legal status.

About the Latina Breast Cancer Agency

The Latina Breast Cancer Agency was founded in 2002 by Olivia Fe and Janice Ruiz. It is a non-profit, community-based organization dedicated to improving health care and breast health education for uninsured and underserved women in the San Francisco and San Mateo Counties. The Agency provides culturally sensitive and language appropriate services to Latinas and other minority women.≤

Day of the Dead Festival at Story and King Roads Tropicana Shopping Center

Event: Councilmember Madison Nguyen and the Tropicana Shopping Center Merchants will join the San Jose Redevelopment Agency to celebrate the "Día de los Muertos, Day of the Dead" event on Sunday, October 30.

When: 11:00 a.m., Sunday, October 30, 2005 (Opening Ceremony)

[Festival hours are from 10:30 a.m. to 5 p.m.]

Where: Story and King Roads, San José (Southwest corner)

Who: Councilmember Madison Nguyen, Consul Bruno Figueroa, Consulado de México

Background: The Day of the Dead is a traditional celebration for Mexican families to remember their departed love ones by visiting with them, providing them with their favorite food and music and honoring them with "ofrenda" or offerings, which may consist of photographs, bread, candles, food and flowers.

Festivities will include a procession which starts at 10:30 a.m. from Guadalupe Church at San Antonio Street and King Road and finishes at the Tropicana Shopping Center at 11:30 a.m. The event will feature giant skeletons, stilt walkers, live entertainment, food demonstrations and altar displays throughout the Tropicana Shopping Center.

The event is collaboration between the Tropicana Shopping Center businesses and the San Jose Redevelopment Agency.

For more information, please call Ana Stevenson at (408) 795-1853.≤



Una invitación a conocernos estilo "open house"

Archbishop Mitty High School
domingo, el 20 de noviembre
de las 9 a.m. a las 2 p.m.

Hay un tour en español disponible a las nueve de la mañana.
Archbishop Mitty High School, 5000 Mitty Avenue, San José, CA 95129
Para más información, llame 408.342.4300 o envíe un email a admissions@mitty.com



Defensa Criminal

OFICINAS LEGALES DE VALENCIA & IPPOLITO



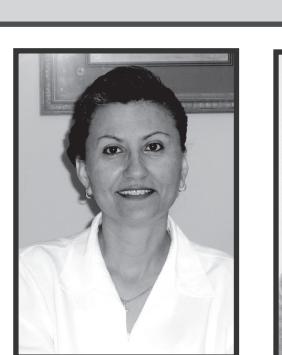
LIMPIAMOS SU
RECORD CRIMINAL
PARA SOLUCIONAR
SU CASO DE
INMIGRACIÓN
O TRABAJO



Lic. Riccardo Ippolito



Lic. Patrick S. Valencia



María Castañeda



Damaris Llamas

PARA SERVIRLE EN ESPAÑOL

VIOLENCIA
DOMÉSTICA

MANEJANDO
TOMADO (DUI)

CASOS
CRIMINALES

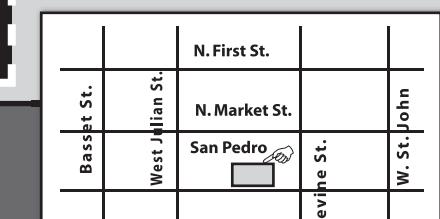
POSESIÓN
DE DROGAS

primera
consulta
GRATIS

Traiga éste
anuncio y reciba
5%
DE DESCUENTO

Planes de Pago Disponibles

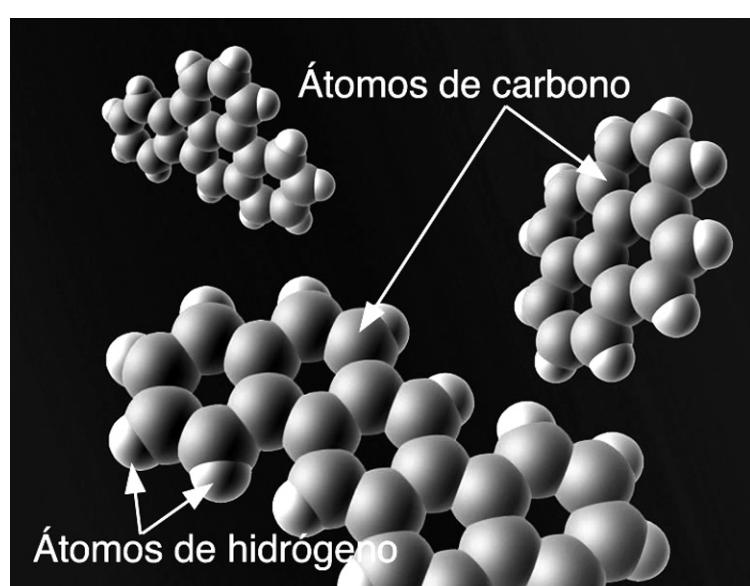
- ACOSO SEXUAL
- RÉCORD DE MANEJO
- CASOS DEL DMV
- DEFENSA CRIMINAL
- HOMICIDIO
- CASOS RELACIONADOS CON DROGAS
- ROBO O HURTO
- ACCIDENTES DE AUTOS, MOTOCICLETA Y BICICLETA



(408) 920-9720
(408) 298-1292

255 N MARKET ST. # 170 • SAN JOSE, CA 95110 (ESQUINA CON SAN PEDRO Y JULIAN ST.)

Looking for smog in space



The Spitzer Space Telescope is finding hydrocarbon molecules like these in space.

Smog in space? Yes, astronomers have looked far beyond our own solar system and found smog—or something very similar. Does this mean alien motorists in faraway galaxies are driving smoke-belching jalopies? Probably not. But, surprisingly, some of the same black, gooey substances found in smog here on Earth are also found in space.

Smog contains substances called hydrocarbons. Hydrocarbons are also found in burnt toast and the greasy black stuff on barbecue grills. When we burn something that contains carbon (such as gasoline, charcoal, or bread), hydrocarbons are the usual leftovers. Hydrocarbons are also formed in space, inside clouds of dust and gas that left behind when a star dies.

Some hydrocarbons, called PAHs (for polycyclic aromatic hydrocarbons), have only one other ingredient besides carbon, and that is hydrogen. An atom of carbon is the smallest possible unit of carbon. An atom of hydrogen is the smallest possible unit of hydrogen. Put hydrogen atoms and carbon atoms together and you have a hydrocarbon molecule. PAH molecules may have many carbon atoms and many hydrogen atoms linked together in different patterns, as the picture below shows.

PAH molecules are the most basic building blocks for life as we know it. Life on Earth may have started with simple PAH molecules that were part of the material of early Earth.

www.laofta.com

JESENIA'S JANITORIAL

¡Aquí lo encuentra todo!

Removedores de cera, cera para pisos, limpiadores de pisos, limpiadores para: Refrigeradores, carpetas, estufas.

- Renta
- Venta
- Reparación

De toda clase de máquinas para limpieza

LOS MEJORES PRECIOS, LA MEJOR CALIDAD, LA MEJOR ATENCIÓN

¿Quieres empezar TU PROPIO NEGOCIO de limpieza? Aquí te damos clases y asesoría GRATIS

1450 S. White Rd. San José, CA 95127

408 926-7520

Assist2Sell
PREMIER REALTY
EACH OFFICE INDEPENDENTLY OWNED & OPERATED

Porque Pagar 6%?
Nosotros le podemos vender su casa por solo **\$5,995!**
(pagar en el cierre)

Sin costo por adelantado o tarifas escondidas!
(408) 227-3000
OnlyWay2Sell.com
SE HABLA ESPAÑOL

© 2003 Assist-2-Sell, Inc.
Los cargos son sujetos a cambio. *El 6% se usa solo para comparación de su ahorro.

¡Servicio Completo y con Ahorros!
Mas de 450 Oficinas en toda la nación y en Canadá

NASA's Spitzer Space Telescope can detect clouds of PAH molecules in space. With Spitzer, scientists are learning that PAHs are everywhere, even in galaxies billions of light years away. It looks like PAHs have been around since the universe was quite young.

Although they might not point to careless alien polluters, all these hydrocarbons in space could mean that life is abundant throughout the universe.

Find out more about the amazing Spitzer Space Telescope and how it sees a kind of light our eyes cannot detect. Go to http://spaceplace.nasa.gov/en/kids/sirfl/sirfl_action2.shtml.

This article was written by Diane K. Fisher. It was provided by the Jet Propulsion Laboratory, California Institute of Technology, under a contract with the National Aeronautics and Space Administration. □

Se anticipa baja participación electoral en California

Sacramento (EFE) — La elección especial convocada en California para el 8 de noviembre no ha generado demasiado interés entre los votantes por lo que grupos a favor y en contra de las propuestas trabajan contra reloj para motivarlos a participar.

De las 37 millones de personas que viven en California, 22.5 millones son elegibles para votar, pero sólo 15.8 millones están registradas para hacerlo.

Tradicionalmente, en elec-

ciones primarias y particularmente en elecciones especiales, la participación electoral es menor, con excepción a la elección de destitución del Gobernador Gray Davis en el 2003, en la cual, un 60 por ciento del electorado salió a votar.

Tanto los que están a favor como en contra de las propuestas están gastando exorbitantes cantidades de dinero para vender su punto de vista lo que, según expertos, terminará costando alrededor de 80 millones de dólares.

Las campañas se están enfocando en motivar a ciertos miembros de sus respectivos partidos, para que sean estos los que decidan el rumbo de ésta elección.

Para los demócratas, estos son miembros de sindicatos, en su mayoría, mientras que para los republicanos, son miembros activos en el partido, o de alta motivación por cambiar el poder democrática en Sacramento.

Entre los temas que se decidirán el 8 de noviembre se encuentran las Proposiciones 76 y 77, las cuales impondrán un límite de gasto en cuanto al presupuesto estatal y cambiarían la manera en que se distribuyen los distritos electorales, respectivamente.

También las Proposiciones 75 y 74, que terminarán con el uso de cuotas de miembros por parte de los sindicatos para fines políticos y extenderán el período de probatoria para maestros de escuelas públicas.

Asimismo las Proposiciones 73 y 80 que obligaría a menores de edad a obtener el permiso de sus padres o guardianes antes de practicarse un aborto la primera, y reformaría el sistema de electricidad en el estado la segunda.

La Proposición 79 obligaría a las empresas farmacéuticas a participar en programas de descuento de medicina controlada para personas que carecen de un seguro médico. Otra Proposición, la 78, haría ésta participación voluntaria. Esta última está siendo patrocinada por empresas farmacéuticas.

El Gobernador Schwarzenegger convocó la elección especial en junio durante un discurso al estado. En éste, el republicano dijo que quería traer reformas para cambiar el modo en que se hacen las cosas en Sacramento. Sin embargo, según encuestas, la mayoría de los votantes no está de acuerdo con la elección. □

Su negocio tiene gran potencial

y usted se merece un Banco que le ayude a lograrlo.



First National Bank, South Valley National Bank, y San Benito Bank son bancos locales que le dan la atención que usted y su negocio se merecen, y en su idioma! Nuestros banqueros conocen bien las necesidades locales y pueden tomar las decisiones necesarias para ayudarle a progresar. Como miembros de La Red Preferida de Bancos Comunitarios™ le ofrecen todos los servicios de un banco grande con la atención personal de un banco comunitario.

- Cuentas de Cheques para Negocio
- Cuentas de Ahorros para Negocio
- Préstamos y Líneas de Crédito para Negocio
- Préstamos Garantizados por el Gobierno y Préstamos SBA
- Arrendamientos y Préstamos para Equipos
- Certificados de Depósito y mucho más

Ahora aceptamos la Matrícula Consular para abrir su cuenta nueva y recibir otros servicios!

Visítenos hoy mismo en su sucursal más cercana. O llámenos gratis al

800.495.7100

Salinas • Monterey • Carmel • Watsonville • Soledad
Gilroy • Morgan Hill • Hollister • San Juan Bautista



En Servicios Bancarios Vamos Mucho Más Allá

First National Bank, South Valley National Bank, y San Benito Bank son miembros de La Red Preferida de Bancos Comunitarios y son marcas de Pacific Capital Bank, N.A. Miembro de la FDIC.



CON MARIA Y JORGE USTED PUEDE REALIZAR EL SUEÑO DE SU CASA PROPIA. CON ENGANCHE O SIN ENGANCHE Y LE AYUDAMOS A CONSEGUIR SU CRÉDITO! TENEMOS MUCHOS PLANES DISPONIBLES. YA DEJE DE BOTAR SU DINERO EN RENTA. TENEMOS CASAS

NUEVAS, A ESTRENAR POR MENOS DE LO QUE VALE UNA USADA. ESTAS SON SOLO ALGUNAS, EN

RICHMOND. TENEMOS MÁS Y EN OTRAS ÁREAS. ¡LLÁMENOS, NO SE ARREPENTIRÁ!



341 SILVER AV.-3 BD/2-1/2 BATHS

\$475,000.00



345 SILVER AV.-3 BD/2-1/2 BATHS

\$475,000.00



421 DUBOCE AV.-3 BD -2-1/2 BATHS

\$469,000.00



429 DUBOCE AV.-3 BD -2-1/2 BATHS

\$469,000.00



MARIA RIVERO
REALTOR

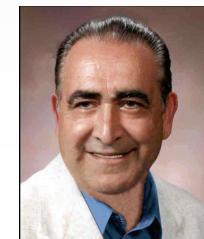
Cell: (408) 710-1138
Email: maivero@sbcglobal.net



PARA LLAMAR SIN CARGO:
1 (888) 5 SU-CASA (578-2272)

FAX: (831) 634-1150

6155 Almaden Expressway, Suite 400 San Jose, CA 95120



JORGE DI MARTINO
REALTOR

Cell: (408) 710-0379
Email: jorgedima@sbcglobal.net

**Por Celina Rodríguez**

La furia del Huracán Wilma dejó a su paso no sólo una gran desolación que nos desgarra el alma al ensañarse con los menos favorecidos.

El que ha sido catalogado como uno de los huracanes más fuertes en las últimas décadas ha sacado al descubierto una serie de irregularidades que, al igual que "Katrina" nos demandan la urgente necesidad de hacer un cambio rotundo a la forma como respondemos a este tipo de catástrofes naturales.

Cancún, el centro turístico de mayor atractivo para los viajeros en el Caribe Mexicano, tristemente muestra hoy, tras el paso de Wilma su otra cara. Se trata de esa cara que se encuentra en el lado oscuro de ese desarrollo turístico millonario. Una cara de la cual no se habla. Una cara en la que diariamente sus habitantes enfrentan las consecuencias del olvido en que se les ha mantenido por años.

El otro Cancún

Vergonzosamente, esta cara sale ahora a flote y junto con ella, toda la serie de carencias que vienen a diario decenas de personas, familias y niños. Esa fue la cara anónima que ahora espera la ayuda del gobierno federal; una asistencia que se ha perfilado principalmente hacia las áreas del conocido paraíso turístico como lo es la zona hotelera.

Y es que en esta franja hotelera se encuentra más que nunca bajo la "lupa o lente de aumento internacional". Primeramente por ser el destino favorito de millones de turistas extranjeros y lo que "esto representa como ingresos al país". Segundo; por la atención que se les da a los turistas, especialmente extranjeros y la imagen que se proyecte de México en otros países.

En su visita a la zona devastada, el Presidente Fox prometió que Cancún volverá a levantarse para el mes de diciembre.

Pero lastimosamente, Cancún, México también se volvió escenario de saqueos en tiendas y centros comerciales.

Algunos residentes de zonas marginadas aseguran que la policía y el ejército mexicano no han llegado hasta donde ellos habitan. La asistencia se garantiza pues hacia los que tienen más y hacia quienes cuentan aún con su casa impecable al regresar a su país después de estas vacaciones.

Mientras se mencionan prometedoras palabras de recuperación, los habitantes de las zonas más pobres y dañadas por Wilma, no les queda otra más que continuar en esas largas filas para poder recibir la escasa asistencia que está llegando hacia sus marginadas colonias.

Los más pobres son ahora los más miserables.

Los de más recursos son de nuevo, el centro de atención del mismo Gobierno Federal.=>



Bilingual principals?

**By Domenico Maceri**

The Dallas Independent School District is two-thirds Hispanic. That means Spanish fluency is an important skill for school officials. Recently the school board acknowledged this much when it adopted a policy which requires principals to learn Spanish if their school has 50% or more students who are limited English speakers.

The new measure gives principals one year to enroll in Spanish classes and three years to become proficient.

Does a bilingual principal help students learn?

There is little doubt that fluency in Spanish is a definite asset when 50% of your students are not proficient in English.

Principals who speak Spanish can communicate directly with students as they interact about challenging situations. Language skills break down communication barriers. Hearing a principal speak Spanish has a very strong psychological impact for students with limited English skills.

If the principal does not speak Spanish and the student does not speak English, interpreters may be used.

Yet, things inevitably get lost in translation. The inability to speak Spanish also means lack of cultural insights. Thus a monolingual principal may understand the facts but may lack an understanding of the motivation which can often be explained with knowledge of the culture. Understanding this "hidden" meaning can prevent problems.

Spanish fluency also means that principals can communicate directly with parents. Parents who receive information directly from the principal will heed the advice much more readily than if it came via the interpreter.

It's a smart business practice to get to know customers. The Dallas school board's measure to push for Spanish fluency reflects what other segments of society are doing as they adjust to demographic changes. That's why companies in the U.S. often prefer bilingual employees who can communicate with Spanish-speaking customers. Companies

understand that bilingualism means increased sales.

Schools do not operate with the idea of financial profits. Education "profits" are not measured in dollars and cents, but the same principle about knowing the "customers" also applies to education.

Politicians have figured it out also. Remember George Bush sprinkling his speeches with Spanish phrases in the presidential elections?

Other politicians are doing the same thing. New York City Mayor Michael Bloomberg kicked off his re-election campaign with television ads in Spanish. Bloomberg has also been studying the language and is using it in his speeches because he knows it will help him connect with the more than two million Hispanics in New York City.

The use of Spanish or other foreign languages by government agencies, businesses, or educators angers some Americans. Some become frustrated at the request of pushing 1 for English and 2 for Spanish, which many companies ask you to do when you call them.

The mere presence of languages other than English causes concern. Some view other languages in the U.S. as a threat to English hegemony and the American way of life.

These fears have little basis in reality. Immigrants in the past learned English and integrated into the American system. Immigrants of today are doing the same thing. They know very well that English is the key to integration and the key to opportunities in the U.S. Lack of fluency in English means being condemned to a life of menial work.

English is not just king in the U.S. but in fact in the rest of the world and those who come to the U.S. know it long before they set foot in our country.

However, English alone is not enough. In an educational setting with significant Spanish-speaking students, it makes sense that not just the principal but other school officials learn some Spanish.

If principals become bilingual, they set the tone for other employees at the school. That will not be a magic bullet to solve all educational challenges facing schools. But it's certainly a very good step in the right direction.

Domenico Maceri (www.languageblogger.blogspot.com), PhD, UC Santa Barbara, teaches foreign languages at Allan Hancock College in Santa Maria, CA.=>

Ethnic media vote 'No' on Prop. 74

Editor's note: Proposition 74, which would change the way teachers are hired and fired in California, has caught the attention of California's ethnic communities, which view the initiative as a potential threat to the diversity of the state's teaching force. Daffodil Altan works for New California Media, an association of over 800 print, broadcast and online ethnic media organizations founded in 1996 by Pacific News Service and members of ethnic media. Carolyn Goossen contributed to this report.

By Daffodil Altan, Pacific News Service

San Francisco — On Nov. 8, voters will have a chance to decide the future fate of California's teachers. Brought to the ballot by Gov. Arnold Schwarzenegger as part of his initiative to reform California schools, Proposition 74, which would change the probationary period for teachers, has been sharply debated by both sides of the political spectrum, and within California's ethnic communities.

Op-eds and editorials arguing the merits and the detriments of the measure have appeared in dozens of mainstream newspapers since March. The measure would do two primary things: It would increase the waiting time for teachers to receive tenure from two years to five, and it would allow administrators to dismiss a teacher after two unsatisfactory performance evaluations. Teachers would still have a right to due process, which includes a 90-day improvement period and an appeals process, proponents of the measure say. Opponents say the proposition is unfair to teachers because it would discourage new teachers from entering the profes-

sion. Proponents counter that extending the probationary period would allow schools more time to observe teachers in the classroom before giving them tenure.

An independent poll released by the Public Policy Institute of California found that the race is tight — those opposed to the initiative so far have the upper hand. But when it comes to California's ethnic media and the various groups of parents, students and teachers they represent, the concern seems to hinge on the fate of bilingual education for students who speak English as a second language, and minority teachers who are entering the profession.

"Arnold must think we are stuck on stupid," write the editors of an editorial in the African-American newspaper The Black Voice News. Referring to a blues song by Shirley Brown and in reference to Prop. 74 and several others, the editors say they refuse to be tricked once again by Arnold's promises. The measure, the editors write, will "have an unfair and high termination rate for Blacks and Hispanics coming into the profession."

In an Oct. 15 article from the Nichi Bei Times, a Japanese-American bilingual daily, San Francisco Board of Education Vice President Norman Yee said, "If you look at the population growth in California, Asian Pacific Americans — Chinese Americans, Japanese Americans, Vietnamese Americans and so on — are really the fastest growing population in California. We need more API teachers. This will make it much more difficult."

Chinese educators in San Francisco held a protest against Prop. 74

on Oct. 13. Their primary concern, protestors told the Chinese-language newspaper the World Journal, is that the initiative would make it increasingly difficult to find high-quality Chinese-speaking and bilingual Chinese-English teachers to fill positions. Forcing teachers to wait five years for a permanent position will mean that potentially excellent Chinese speaking teachers will go to other jobs where there are benefits and higher pay, the newspaper reports.

According to the World Journal, there are 1.6 million immigrant students in California's education system who need bilingual teachers. This will have a huge impact on the number of bilingual teachers in the system, who are already very difficult to find, and will therefore have a negative impact on the entire Chinese community, the protestors told the newspaper.

In an Oct. 9 editorial, the Spanish language newspaper La Opinión called Prop. 74 simplistic and erroneous. "It is unfair to punish only teachers for the deficiencies in our education system," write the editors. The editorial goes on to point out that an extended probationary period will not guarantee good teachers because the long, uncertain waiting period will only alienate would-be teachers from the profession.

"This initiative is another battle between the Gov. and the teachers' unions," write the editors. But it "does not confront the huge challenges faced by an educational system that is helpless against low academic results and the high numbers of kids dropping out of high school."=>



The Most Highly Honored Bilingual Newspaper in the U.S.
1376 North Fourth Street, San Jose, CA 95112

(408) 436-7850 - 436-7861 (FAX)
E-mail address: info@laofera.com
<http://www.laofera.com>



©2005 La Oferta Review. All rights reserved. No part of this newspaper may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or manual, including photocopying or recording, or by any information storage and retrieval system without the express written permission of the publishers. Any opinions expressed in La Oferta Review are those of the writers and do not necessarily represent the opinion of the publishers.

Publishers Franklin G. Andrade & Mary J. Andrade
Editor & Operations Tatiana Andrade
Travel Editor Lic. Mary J. Andrade
Editorial Assistant Eliana Céspedes
Advertising and Promotions Director Verónica A. Murguía
Art and Graphic Director Alfonso Ramírez
Account Managers Dan Allen, Perla Leos
Assistant Manager / Legal Dept. Herbert E. Pizano, Rita Lawrence
Proofreader Daisy Lorenzo
Blanca García

Contributors:
 Iride Aparicio
 Bob Brooke
 Pete Campbell
 Blanca L. García
 Dan S. Kaus
 Domenico Maceri
 Elena Robles
 Celina Rodríguez
 Julie Sopetrán
 Angélica Willard
 Bob Schulman



BULK RATE
U.S. POSTAGE PAID
SAN JOSE, CA
PERMIT NO.
1675

Hispanic Owned
Newspapers





CUENTA CON NOSOTROS GRATIS. Cuenta de Cheques Gratuita.

En Washington Mutual sabemos que tu dinero es tu dinero. Por eso te ofrecemos la **Cuenta de Cheques Gratuita** que es gratis de verdad.

Sin necesidad de balance mínimo para evitar cargo mensual. Nuestra cuenta es gratis, sin importar el balance que tengas. Tú decides qué hacer con tu dinero.

Sin requerimiento de depósito directo. No hace falta que tu jefe te deposite el sueldo directamente en la cuenta para que ésta sea gratis. Y si quieres hacerlo, nosotros te ofrecemos esa opción.

Sin cargos por hablar con un cajero. Creemos que no deberías pagar por hablar. Por eso si tienes alguna pregunta sobre nuestra Cuenta de Cheques Gratuita puedes hablar gratis con un cajero todas las veces que quieras. Además, tienes acceso gratis a un banquero telefónico 24 horas al día, todos los días.

Para abrir tu Cuenta de Cheques Gratuita, ven al Centro Financiero más cercano o llama al 1-800-788-7000 (para español oprime el 8). Bienvenido a Washington Mutual, donde la palabra gratis realmente significa eso.



Washington Mutual
MÁS INTERÉS HUMANO™



Asegurado por la FDIC.

Bush: U.S. to deport "illegal entrants, with no exceptions"

By Cesar Muñoz Acebes

Washington (EFE) — U.S. President George W. Bush said in his weekly radio address on Saturday that his government will deport "every single illegal entrant" to the United States, "with no exceptions," an apparent hardening of his immigration policies to appease conservative critics.

Even though this week the administration released the first details of its plan to grant temporary work permits to foreigners, in his talk the president placed much greater emphasis on plans to deport the undocumented.

Bush underscored that the Department of Homeland Security budget bill he signed Tuesday will enable his administration to step up border security and enlarge immigrant detention centers.

"Our goal is to return every single illegal entrant, with no exceptions," the president said.

That type of statement calms that part of his Republican base that is alarmed by any mention of legalizing aliens, but it is difficult to implement, as the administration itself has acknowledged.

At a congressional hearing this week, Democratic Sen. Edward Kennedy asked Homeland Security Secretary Michael Chertoff how much it would cost to deport the 11 million undocumented immigrants believed to live in the United States.

"Billions and billions and billions of dollars," Chertoff replied. To the cost of surveillance and repatriation must be added its negative impact on the U.S. economy, which depends on that type of cheap labor.

Much of Bush's Saturday address was devoted to measures to curb the influx of illegal immigrants.

"Too many illegal immigrants are coming in, and we're capturing many more non-Mexican illegal immigrants than we can send home," Bush continued.

"And one of the biggest reasons we cannot send them back is that we lack space in our detention facilities to hold them until



Border security will be stepped up in an apparent hardening of immigration policies by the Bush administration. Photo EFE

they are removed. When there's no bed available, non-Mexicans who are caught entering our country illegally are given a slip that tells them to come back for a court appearance. Most never show up. And then they disappear back into the shadows of our communities. This is called 'catch-and-release,' and it is unacceptable," he underscored.

To solve the problem, Bush stressed his administration's plans to increase the capacity of detention centers by 10 percent, thanks to the \$3.7 billion allocated to Immigration and Customs Enforcement in the bill signed into law this week.

The law also assigned \$2.3 billion to the Border Patrol to hire 1,000 more agents, improve technology and intelligence, expand and improve patrol stations and install and improve fencing, lighting, vehicle barriers and roads along our border areas, the president noted.

Nevertheless, he said, "we must also recognize that enforcement cannot work unless it's part of a comprehensive immigration reform that includes a temporary worker program."

"I'll work with members

of Congress to create a program that will provide for our economy's labor needs without harming American workers, and without granting amnesty, and that will relieve pressure on our borders," he vowed.

His plan, initially proposed in January 2004, would enable foreigners, whether living abroad or in the United States illegally, to obtain work permits for a period of up to six years, after which they would have to leave the country.

Nevertheless, many experts do not see as realistic any plan to expel millions of people, many with families here, at the end of a six-year period.

A bill introduced by Kennedy and Republican Sen. John McCain would allow such immigrants to apply for citizenship if they had committed no crimes.

That bill, as well as Bush's, is stalled in Congress because of fierce opposition from many conservatives.

Los "Minuteman" extienden actividades en EE.UU. y generan oposición

Por Gerardo Lissardy

Virginia (EFE) — Los "Cuerpos de Minuteman", una organización civil que surgió en la frontera sur de EE.UU. para detener la inmigración indocumentada desde México, ha comenzado a extenderse a otras partes del país, en lo que sus críticos definen como otro síntoma de una "ola anti-inmigrante".

"Están en casi todos los estados ahora, los hemos visto hasta en el norte", dijo Gabriela Lemus, directora de política y legislación de la Liga de Ciudadanos Latinoamericanos Unidos (LULAC por su sigla en inglés), que defiende los derechos de los hispanos en EE.UU.

Lemus indicó que "definitivamente es un fenómeno nacional" y comentó que recibió informes sobre la llegada de los "minuteman" a estados como Maine, Idaho y Utah.

La página oficial en Internet de los "Cuerpos Minuteman de Defensa Civil", con sede en Arizona, pide voluntarios para registrarse en operaciones de vigilancia fronteriza en ese estado y en Nuevo México, Texas, California, Michigan, Vermont, Minnesota.

Pero en los últimos días, como resultado del programa "Aseguraremos nuestras fronteras" de esa organización, hubo informes de prensa sobre actividades "minuteman" en pueblos de ocho estados norteamericanos.

En Virginia, un estado que carece de frontera internacional, los "minuteman" probaron organizar para erradicar a los extranjeros indocumentados del pequeño pueblo de Herndon.

mediante la vigilancia, registro y eventuales denuncias contra trabajadores inmigrantes y sus empleadores.

"Somos el capítulo Hernández de los "Minuteman", dijo George Taplin, un retirado de la Armada estadounidense a cargo de la organización en este pueblo del condado de Fairfax, que hasta el censo del 2000 tenía 21,600 habitantes.

A su vez, las autoridades federales de Inmigración han dado la bienvenida a datos que provean ciudadanos particulares sobre inmigrantes indocumentados, cuya veracidad deben constatar. Pero advirtieron de que la tarea de hacer cumplir la ley debe estar en manos de

profesionales.

En el estado de Vermont, la llegada de 11 "minuteman" al pueblo de Newport para buscar inmigrantes ilegales desde Canadá generó el sábado 15 una manifestación de rechazo de aproximadamente 40 vecinos que los obligaron a irse a otra parte, informó el diario "The Boston Globe". En Seattle, el consejo de la ciudad de Belligham definió a los "Minuteman" como una "milicia auto designada" con actitudes racistas.

Lemus dijo que "lo bueno" de la llegada de los "minuteman" a diferentes puntos del país "es que están ayudando a movilizar a la gente" para tenerlos.

FARMERS
75 YEARS SERVING AMERICA
TRANQUILIDAD ASEGURADA
Where You Belong.SM

Eleanor Ascencio Insurance Agency — Lic. # OE47352

Seguros de AUTOS y CASAS

OFRECEMOS DESCUENTOS PARA BUENOS CONDUCTORES

Aseguramos a personas con licencia de California y de otros estados

SR-22 el mismo día

Eleanor Ascencio y Patricia Rivera

le atenderán en español

Lunes a Viernes 8:30 a.m. a 5:30 p.m.

1510 Parkmoor Ave., Suite A

San José, CA 95128 (Esq. con Meridian Ave.)

408-294-4348

¿Deseas excelente
servicio para
vender, comprar
o refinanciar
tu propiedad?



Jean J. Jiménez
REALTOR®/Loan Consultant
HABLO ESPAÑOL

Hay muchos programas disponibles para personas comprando una casa por primera vez o si quieren refinanciar para reducir tus pagos mensuales. Hay soluciones si tu crédito no es lo mejor. Llámame para una consulta gratis.

Century 21
Alpha

Direct: 408-390-1481

Email: JeanJimenez727@sbcglobal.net • Fax: 408-377-9943

1901 S. Bascom Avenue, Suite 500
Campbell, CA 95008

LJB FARMS
585 Fitzgerald Ave., San Martín, CA 95046
(408) 842-9755

Vegetales Frescos

- Chile Ristras • Chile Nuevo
- Chile de Árbol • Trenzas de Ajo
- Ajo • Camotes • Cebollas
- Manzanas y Mucho más

ABIERTO 7 DÍAS A LA SEMANA

WORLD FAMOUS BRASS RAIL
4 STAGES ~ CONTINUOUS SHOW ~ BIGGEST LIVE ADULT DANCE CLUB

We Celebrate Everything

MONDAY NIGHT FOOTBALL Special Receipt Hamburger \$1.50 Only available during the game

Lunch Specials \$5.95 Includes choice of lead or rice. Choose from mashed potatoes or vegetables

Friday BBQ Ribs . . . \$5.95 Prime Rib Daily . . . \$6.95 Roast Beef Daily . . . \$6.50

EXOTIC DANCE CONTEST FREE ADMISSION UP TO 1-100 GUESTS w/ THIS AD EXCLUSIVELY FOOD

DANCERS WANTED WEDNESDAY NIGHT

160 PERSIAN DR :: SUNNYVALE :: 408.734.1454

Quinceañera Dream
FASHION — BRIDAL & TUXEDO

Quinceañeras
Bodas
Graduaciones
Vestidos de Gala
Renta y Venta de Tuxedo

Primeras Comuniones
Bautizos
Recuerdos
Arreglos de Mesa
y más...

A Family Owned Business

982 The Alameda, San José, CA 95126
408-297-7733 Fax 408-297-7711
QuinceañeraDream@aol.com

SALE! SALE! SALE! SALE!

SALES • INSTALLATION • SERVICE

\$60 OFF
Garage door with opener

\$30 OFF
Windows with Door

\$15 OFF
Service call (Reg. price \$89.00)

Specializing in Custom Wood and Steel Garage Doors

Family Owned & Operated Since 1969

(408) 997-DOOR (3667)

Monday-Saturday • 8 a.m. - 4:30 p.m.

AARON OVERHEAD DOOR
License #79843

Visit our Showroom
471 Willow St., San Jose
www.aaronoverheaddoor.com

Happy Donuts
OPEN 24 HOURS
• Donut • Muffin • Bagel
• Smoothie • Croissant • Coffee
3849 Seven Trees Blvd.
(at corner of Capitol Expressway)
San José, CA 95111
(408) 629-1992

Dumas Shear Perfection
Haircuts for Men • Women • Children
* Relaxers * Hair Fusion
* Perms * Hair Extensions
* Color * Braiding
* Wrapping * Weaving
* Hair Lighten * Hair Supplies
Open: M-Tu-W-Sa 10 a.m.-6 p.m. / Th-Fri 10 a.m.-8 p.m.
408.923.1140 • 408.923.1122 22 S. White Rd. San Jose, CA 95127

Se hacen EXÁMENES GRA-TIS para embarazos en el Juan Diego Centro para mujeres 12 N. White Rd., cerca de Alum Rock Ave. Los resultados estan listos en 20 minutos. (408) 258-2008

Maggie Mendoza-McCarthy
LoanQuest Financial, Inc.

Préstamos Hipotecarios
Cell. (408) 515-9324
Tel. (408) 297-7100 • Fax (408) 299-0500
maggiecmc@sbcglobal.net
2190 Stokes Street, Suite 101
San José, CA 95128

Entra al banco, sal en otro lugar.



“ThankYou”

Ahora ThankYou from CitiSM, te da

ThankYou Points[®] por hacer eso

que ya estabas haciendo.

Como usar el banco por Internet,

utilizar tu tarjeta de débito o tu

tarjeta de crédito Citi[®].

Así obtienes puntos que puedes

canjear por lo que quieras, como

equipos electrónicos, ropa o viajes.

Nunca se sabe adonde te puede

llevar pagar tus cuentas.

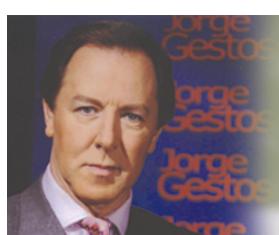
ThankYou from CitiSM

- Absolutamente gratis.
- Obtén ThankYou Points[®] con tu cuenta de ahorros, al hacer pagos de cuentas por Internet, usando tu tarjeta de débito y más.
- Combina ThankYou Points[®] existentes con los de tu tarjeta de crédito Citi[®].

Para más información, visítanos
o llámanos ahora mismo.
1-888-843-2484

citibank
Live richly.[®]

citibank.com/espanol



Cara a Cara con JORGE GESTOSO

El eje del mundo ya se movió a China e India

Entrevista exclusiva con Marco Vicenzino, analista internacional y Director de Global Strategy Project



El Analista Internacional y Director de Global Strategy Project, Marco Vicenzino (derecha), junto al Ministro de Relaciones Exteriores de Italia, Giancarlo Fini (izquierda). Foto por Kaveh Sardari

El entrevistado en mi programa de televisión Jorge Gestoso, Marco Vicenzino, analista internacional y Director de Global Strategy Project nos da sus opiniones sobre las regiones del mundo que acaba de visitar.

Este es parte del diálogo:

- ¿Cómo te impresionó la India?

- India está creciendo a un ritmo impresionante. Va a ser uno de los poderes mundiales de este siglo. Aún es un país en desarrollo con muchísimos problemas de pobreza y falta de infraestructura. Pero la nueva generación está metida en la informática. Pienso que hoy en día India está en el primer lugar en el desarrollo de la informática y podría ser la línea de ensamblaje del mundo en materia de informática.

- ¿Y la relación de India con China?

- China es la línea de ensamblaje del mundo en materia de mano de obra. Es muy interesante observar como China e India se están desarrollando de manera diferente. Pretenden ser socios estratégicos. Eso puede que sea una exageración. Pero están en camino a mejorar las relaciones. Es importante para la seguridad de Asia que India y China mantengan una buena relación.

- Ambos son los países en desarrollo que más energía consumen

- Hay una competencia estratégica entre ambos por los recursos naturales, específicamente en el Medio Oriente por el petróleo. India está en negociaciones para construir un oleoducto desde Irán, pasando por Pakistán hasta India. Cuando la Secretaria de Estado norteamericana Condoleezza Rice visitó recientemente India manifestó su preocupación al respecto, dada la posición de Estados Unidos con Irán. Es muy

interesante ver como las razones estratégicas se están manifestando en estos días por medio de recursos de energía.

- ¿China e India representan la tercera parte de la población del mundo, qué significa eso?

- Pienso que en este siglo el eje de la geopolítica mundial se está moviendo a Asia con China e India, algo que ya está ocurriendo.

- ¿Estados Unidos y Europa se están quedando relegados?

- No, pero China e India están ganando protagonismo. Durante la guerra fría los protagonistas eran dos países EE.UU. y la URSS. Hoy en día se puede decir que es sólo Estados Unidos, que es un mundo más o menos unipolar. Pero en los próximos veinte años con el crecimiento de China e India y la Unión Europea va a ser un mundo más multipolar.

- ¿Qué piensas de las fricciones entre China y Japón?

- Creo que China está tomando esa posición porque en septiembre se empieza a discutir en la ONU la expansión del Consejo de Seguridad y China no quiere que Japón tenga allí un asiento permanente.

- ¿Qué encontraste en tu visita a Líbano?

- Encontré una nación cansada de la presencia extranjera en su propio país.

- ¿La de Siria?

- Si, Siria. En los últimos años su presencia ha degenerado en un poder de corrupción. Y ahora el pueblo libanés quiere un país más limpio con una política más limpia.

- ¿Cómo ve Líbano el proceso de paz en el Medio Oriente?

- Con muchísimo interés. Hay más de trescientos mil palestinos viviendo en Líbano. La resolución del conflicto entre Israel y la Autoridad Palestina tiene un impacto directo en el futuro de Líbano.

- ¿Dónde está el proceso de paz para el Medio Oriente?

- Pienso que el 2005 estará dominado por la retirada de colonos judíos de la Franja de Gaza. Allí hay un millón de palestinos y solo siete mil colonos. Pero para que haya paz verdadera se debe materializar el retiro de otras zonas, en la Ribera Occidental. Es allí donde se determinará el futuro de Medio Oriente.

- ¿Cómo ves el papel de los Estados Unidos en el Medio Oriente?

- Pienso que Estados Unidos debe poner más

presión sobre Israel y también sobre los palestinos. Sin presión de Estados Unidos ambos lados no se mueven.

- ¿Y Siria?

- El Gobierno del Presidente Assad no creo que vaya a durar más de dos años en el poder.

- ¿Irak?

- En cinco años va a ser mucho más estable, pero en el camino va a morir muchísima gente, iraquíes y soldados norteamericanos. Estados Unidos tiene un papel importante de seguridad. Pero calmar la insurgencia es el papel político del nuevo gobierno iraquí.

- ¿Irán?

Estados Unidos tiene que negociar con Irán. Es un verdadero poder en la región.

- ¿Cómo explicas el aumento en el precio del petróleo?

- No se debe tanto a la amenaza terrorista. Se debe fundamentalmente a la creciente demanda, especialmente de China e India.

- ¿Qué temas te preocupan más?

- Principalmente el terrorismo. Tengo miedo que ocurra algo peor que el 11/9, una bomba suicida en una ciudad occidental. Pero también la pobreza, los conflictos y las enfermedades.

Comentarios a: comentarios@gtnnews.com

Jorge Gestoso desde su productora de televisión GTN - Gestoso Televisión News - produce y presenta el programa de televisión de entrevistas que lleva su nombre Jorge Gestoso que se emite en Washington, Miami, Argentina, Bolivia, Uruguay y próximamente en Atlanta. □

IT'S TIME TO REFINANCE

- Refinance ARMS & High Fixed Rates
- Purchase or Consolidate Bills
- Interest Rates are Low!
- Pull Out Cash for Investment
- Bankruptcy or Bad Credit OK!
- Buy Now with 0%, 3% or 5% Down
- Do You Want to Buy or Sell a Home? We Can help!
- Non-Owner Occupied Loans Available

RENTERS!

You are able to buy
at current low
interest
rates!



FREE APPRAISAL
Discount will
be taken at
close of Escrow
Value \$500

ESTA USTED RENTANDO!
Usted puede
comprar a un
interés muy
bajo!

Es Hora de Refinanciar

- Refinancie Los Altos Intereses a Uno Mayor
- Pague Sus Deudas y Compre Algo Que Quiera Ahora Que Los Intereses Están Bajos
- Retire Dinero Para Inversión
- Buen Credito o Mal Credito
- Compre Con 0%, 3%, 5% de Enganche
- Desea Comprar o Vender?
- Hacemos Todo Tipo de Prestamos
- Fijos, Variable, Solo Interes

Rates from
1 00%
5.40% APR*

*Deferred Interest Program

Example:
New Loan \$250,000
New Payment
\$804 10** per month

**Applies to the 1% 30 Year MTA ARM



Call Today! • ¡Llame hoy mismo!

(408) 251-DOVE (3686)

1450 S. White Rd., Ste. 30, San José

(408) 866-LOAN (5626)

3114 Impala Dr., San José

(916) 691-0820

9300 W. Stockton Blvd. #108, Elk Grove

DRE Lic. #00598703

We're looking for
qualified real
estate agents-
Call us today!

Done su Carro!

Deducción De Impuestos • Nosotros Hacemos DMV & Smog

800-449-8342

Operadoras en Vivo Siete Días! Recojemos Gratis*

El Consul de California para Los Ciegos
a ayudado a los ciegos a ser mas productivos en el trabajo desde 1934

El Mejor Lugar de Noodles en MOUNTAIN VIEW



Special Pearl Drinks \$2.30

NEW TUNG KEE NOODLE HOUSE

Mountain View: 520 Showers Drive • Mountain View, CA 94040 • (650) 947-8888
Inside San Antonio Shopping Center

Meals Starting at **\$3.75**

SERVIMOS DELICIOSA BEBIDA DE GUANABANA

Platillos desde **\$3.75**

Special: PAD THAI

- Rice Stick Soups
- Noodle Soups
- Vermicelli Soups
- Won Ton / Beef Ball Soups
- Chow Mein / Chow Fun
- Fried Rice / Rice Plates
- Tara / Daikon Flour Cakes
- Vegetable Dishes / Soups

www.newtungkeenoodle.com

La gripe aviar, una amenaza para el mundo

Por Daniel Carpman

Washington (EFE) — La humanidad se enfrenta a un nuevo desafío: la gripe de las aves de corral o aviar que amenaza con convertirse en una nueva epidemia a nivel mundial.

Esta gripe, causada por un virus bautizado como H5N1, es transmitida a los seres humanos por las aves de corral y una eventual mutación le permitiría propagarse a través del contagio entre las personas.

Sin embargo, por ahora, ese contagio entre seres humanos no se ha producido, según las últimas investigaciones.

De todas maneras, la Organización Mundial de la Salud (OMS) ha señalado que hay algunas medidas iniciales de precaución que se pueden tomar para frenar lo que podría ser una epidemia catastrófica.

Una de las recomendaciones principales sugeridas por la OMS es que se vigile cuidadosamente las medidas de prevención que se tomen en los países que padecen brotes, en especial aquellas que tienen que ver con el sacrificio de los animales.

Los síntomas iniciales de la enfermedad son fiebre, cansancio y dolores musculares, los cuales desafortunadamente son muy parecidos a los de una gripe común y su aparición podría desatar falsas alarmas.

Asimismo, los expertos aconsejan que los habitantes de los países más afectados eviten el contacto con aves migratorias muertas o con aves salvajes que presenten síntomas de enfermedad.

La OMS posee una escala de alerta para advertir acerca de posibles enfermedades y, en el caso de la gripe aviar, ésta ocupa el grado 3. Esto significa que ha aparecido un nuevo virus y que, por ahora, no se transmite de una persona a otra.

La propagación de los virus H5N1 a las aves de corral de nuevas zonas es preocupante, pues aumenta la posibilidad de que se produzcan



Una enfermera indonesia, proporciona su tratamiento a una paciente bajo observación a causa de la gripe aviar, en una habitación de cuidados intensivos en un hospital de Yakarta (Indonesia). Foto EFE

nuevos casos humanos.

El momento de mayor exposición ocurre durante el procesamiento de las aves para el consumo humano, es decir cuando son sacrificadas, desplumadas y cortadas.

En estos momentos, no existen armas médicas contra la enfermedad y, según la OMS, se necesitarían al menos cuatro meses para fabricar una vacuna en cantidades suficientes como para proteger a las personas contra el H5N1.

El virus de la gripe aviar aparentemente no infecta otros animales más que las aves y los cerdos. El primer caso conocido comenzó en Hong Kong en el año 1997 y de las 18 personas infectadas por el virus, 6 murieron.

Una investigación sobre esos casos determinó que las personas afectadas habían estado en contacto con las aves infectadas.

A raíz de esa investigación en ese momento, en solo tres días, las autoridades de Hong Kong tuvieron que sacrificar un millón y medio de aves.

El temor a una pandemia

se reactualizó a partir de 2004 cuando se detectaron nuevos brotes, especialmente en países del sudeste asiático, confirmándose la muerte por la gripe aviar de más de 60 personas.

Según los científicos, el H5N1 plantea dificultades similares al sida, un síndrome que apareció hace más de 25 años y todavía no se ha logrado desarrollar una vacuna para combatirlo.

Esperemos que no suceda lo mismo con la gripe aviar y que, en poco tiempo más, la comunidad científica logre encontrar un remedio eficaz contra esta amenazante pandemia.»

Detalles básicos acerca de la diabetes durante la gestación

CL — Según estadísticas de la Asociación Americana de la Diabetes, cerca del 4 por ciento de las embarazadas en los Estados Unidos padecen diabetes durante el período de gestación. Se trata de un tipo de diabetes que comienza en el embarazo (usualmente entre las 24 y 28 semanas), cuando el organismo no puede crear ni consumir toda la insulina necesaria para el proceso de gestación. Y cuando no hay insulina suficiente, la glucosa (azúcar en sangre) no puede salir del torrente sanguíneo para transformarse en energía, provocando una situación peligrosa para la madre y el bebé.

La mayoría de las mujeres que padecen diabetes durante la gestación no presentan síntomas indicativos de la presencia del trastorno, aunque posiblemente experimenten un gran apetito, sed o fatiga. Si eres mayor de 30 años, obesa, y cuentas con historia familiar o personal de diabetes, o diste a luz anteriormente un bebé de más de 9 libras, o que, lamentablemente no sobrevivió; corres más riesgo de este padecimiento. Por esa razón, es muy probable que te sometas a una prueba de detección entre las semanas 24 y 28, cuando ese tipo de diabetes puede surgir en el organismo.

Si padeces de diabetes durante el embarazo, esto es lo que ocurre en tu organismo: los niveles de glucosa siguen aumentando, a causa de una producción inadecuada de insulina. Por tanto, la glucosa adicional puede pasar de la placenta al feto, provocando por consiguiente el aumento de los niveles de azúcar en el mismo. Y al recibir más energía de la necesaria durante esta etapa de la gestación, el bebé la almacena en forma de grasa, produciendo a su vez la macrosomia o el crecimiento de un bebé mayor de lo normal, en algunos casos tan grandes, que el parto vaginal se imposibilita. También puede presentar ictericia, bajos niveles de glucosa, y



Una dieta saludable es un componente clave para controlar los niveles de azúcar en sangre de las embarazadas que padecen de diabetes durante la gestación.

confrontar riesgos de problemas respiratorios.

El tratamiento de la diabetes durante la gestación debe comenzar inmediatamente, y puede consistir en una dieta especial, ejercicios, inyecciones de insulina, y/o análisis de sangre con regularidad. Tu médico creará un plan seguro y saludable, tanto para ti, como para el bebé que está por nacer.

Con frecuencia, este tipo de diabetes desaparece después del parto, pero quienes la padecen corren mayores riesgos de padecer de diabetes en el próximo embarazo, o en una etapa posterior de sus vidas. Las mejores formas de evitar la aparición futura de diabetes son: bajar de peso, consumir una dieta saludable, y hacer ejercicios con asiduidad.»

Visítanos
en
Internet
www.laoferta.com

GYRO's 3D SCREAM FEST
AMERICA'S PREMIER HAUNTED HOUSE

¡80,000 pies cuadrados de sustos!
¡3 Separado de 3 D Obsesionó las Casas!

Más Nuevo para el 2005..
¡Callejón de pesadilla!
Aprenda más visita nosotros en el internet:
www.3dfearfactory.com

Octubre 20 - 31, 2005
Domingo - Jueves 7pm - 11pm
Viernes - Domingo 7pm - 1am

Las Horas prolongadas:
Sábado Octubre 29th - 3pm - 1am
Domingo Octubre 30th - 3pm - 1am
Jueves Octubre 31st - 7pm - 1am

San Jose Convention Center
South Hall, San Jose
435 S. Market Street
(Under the big Blue Tent!)

RHMs
RHM of California - A Reverse Mortgage Company
218 Great Mall Drive, Milpitas, CA 95035
(Entrance between Marshalls & Burlington)
CA License # 1402911 - FHA Approve 73992-00000

Disney ON ICE
PRESENTS
3 Jungle Adventures
Disney's THE JUNGLE BOOK

TARZAN

LION KING
Live On Ice!

19 - 23 de OCT.				
Miér. 19 de OCT. * 7:30 PM	Jue.	Vier.	Sáb.	Dom.
NOCHE DE ESTRENO BOLETOS SON \$10! (Excluye asientos de Primera Fila y VIP. No descuentos dobles.)	19 de OCT.	20 de OCT.	21 de OCT.	22 de OCT. 23 de OCT.
7:30 PM	7:30 PM	7:30 PM	11:30 AM 3:30 PM	1:30 PM 5:30 PM
Cortesía de				

5 - 7 de NOV. OAKLAND ARENA				
Sáb. 5 de NOV. * 7:30 PM	Dom.	Lun.		
NOCHE DE ESTRENO BOLETOS SON \$10! (Excluye asientos de Primera Fila y VIP. No descuentos dobles.)	6 de NOV.	7 de NOV.		
4:00 PM 7:30 PM	3:30 PM 7:30 PM	10:30 AM		
Cortesía de				

Compra tus boletos en www.disneyonice.com
En las taquillas de las arenas o HP Pavilion at San Jose y Oakland Arena,
en los centros de [ticketmaster](http://ticketmaster.com) o en los teléfonos
(408) 998-8497, (510) 625-8497, (415) 421-8497, o (707) 528-8497
Para información (408) 287-9200 San Jose, (510) 569-2121 Oakland
Grupos (408) 999-5746 San Jose, (415) 668-0525 Oakland
PRECIOS DE BOLETOS: \$12 & \$22
Número limitado por asientos de Primera Fila y VIP. Llama para detalles.
(Cargos de servicio podrían aplicar.)

UNA HIPOTECA INVERSA:

EL DINERO EXTRA QUE NECESITA



Beneficios para Usted:

- Proceso libre de impuestos
- No requiere hacer pagos mensuales
- Use el dinero de la forma que usted quiera
- Continúe siendo dueño de su casa
- No necesita ingresos



RHM of California - A Reverse Mortgage Company
218 Great Mall Drive, Milpitas, CA 95035
(Entrance between Marshalls & Burlington)
CA License # 1402911 - FHA Approve 73992-00000

DESAYUNO

Salchicha y Huevos
LUN.-VIE. \$5.75
SAB. y DOM. \$4.99
y Pan Tostado
10 p.m. a 11 a.m.

ALMUERZO

Todos los Especiales son DESDE
servidos con Sopa o
Ensalada a su elección \$6.25

Jimmy's

222 W. Capitol Expwy., S.J. (con Snell) 972-5570

CENA EARLY BIRD

DESDE \$6.95
LUN.-VIE. - 3 p.m. a 6 p.m.

Cenas Early Bird son servidas con Sopa y Ensalada, su elección de Papa, Vegetales, Pan y Mantequilla, y su elección de Postre (Jello o Pudding).

CENA

Todos los Especiales son servidos con Sopa y Ensalada, su elección de Papa, Vegetales, Pan y Mantequilla, y su elección de Postre (Jello o Pudding) DESDE \$7.25

Romero's Cakes
Panadería, Pastelería, Repostería y Deli

¡El mejor 3 leches de la Bahía!
Visítanos en nuestras dos direcciones
270 S. 10th Street
(Esq. Williams)
San José, CA 95112
(408) 279-0406
2003 Story Road, Ste. 600 ■ San José, CA 95122 ■ (408) 251-4260



DESAYUNO

Hash Browns
LUN.-VIE. \$5.75
SAB. y DOM. \$4.99
y Pan Tostado
10 p.m. a 11 a.m.

ALMUERZO

Todos los Especiales son DESDE
servidos con Sopa o
Ensalada a su elección \$6.25

Jimmy's

222 W. Capitol Expwy., S.J. (con Snell) 972-5570

CENA

Todos los Especiales son servidos con Sopa y Ensalada, su elección de Papa, Vegetales, Pan y Mantequilla, y su elección de Postre (Jello o Pudding) DESDE \$7.25

Consejos para los hispanos que buscan trabajo

CL — La búsqueda de trabajo se ha transformado en algo más que un desafío en los últimos años. La utilización de la Internet como fuente adicional incrementará tus opciones para hallar numerosas oportunidades de empleo.

Los sitios de empleos disponibles (job boards, como se les conoce en inglés) permiten la selección más concreta de posibilidades, e incluso hay múltiples sitios que proporcionan un enlace directo al sitio Web, o al número de fax o la dirección electrónica de las compañías. Gracias a los job boards, el envío de resumé u hojas de vida o resumés se realiza casi exclusivamente en forma de correspondencia electrónica, lo cual brinda a los empleadores una forma rápida de revisar la información de los solicitantes, y de responderles a las personas que podrían considerar como empleados potenciales.

El uso de una computadora en el hogar es la forma más fácil de llevar a cabo las estrategias de búsqueda de empleo. Sin embargo, si no tienes una en casa, hay otras opciones disponibles. Un gran número de bibliotecas, cafeterías, oficinas de empleo y centros de copia cuentan con computadoras disponibles gratuitamente, o mediante el pago de una suma nominal. Allí puedes navegar por Internet, imprimir resumé u hojas de vida para tus entrevistas, o enviarlos por correo electrónico a los empleadores con mayor rapidez. Si no tienes cuenta de correo electrónico, puedes crear una gratuita a través de varios servicios como Yahoo o HotMail.

Simone Emmons, experta en Recursos Humanos durante 18 años, y fundadora de Hispanic-Jobs.com (sitio Web con miles de empleos colocados por compañías relevantes)



Los sitios Web de empleos disponibles como el que ofrece Hispanic-Jobs.com, son una buena fuente para tu búsqueda personal.

nos brinda una relación de consejos útiles a seguir para lograr el éxito en la búsqueda de empleos. Estos son algunos de los más importantes:

* Seguir instrucciones: Sigue siempre las instrucciones específicas establecidas en el anuncio de empleo. Por ejemplo, algunas compañías solicitan lo siguiente: "Para solicitar la posición, envíe por correo electrónico su resumé u hoja de vida e historia salarial a..."

Lo que debe hacerse entonces es enviar el resumé y no pasar por alto la historia salarial. Cuando las compañías piden que vayamos a un sitio Web específico para solicitar la posición, no les envíes el resumé u hoja de vida por correo electrónico. Presta atención a los detalles existentes en la descripción del cargo, y sigue exactamente los pasos que exige el empleador. Con frecuencia,

la compañía pide determinada información por varias razones y el solicitante debe poner asunto a los detalles solicitados.

* Redacción del resumé u hoja de vida: El resumé y la carta de presentación constituyen lo primero que llega al escritorio de un empleador. Por tanto, es necesario que sean el mejor reflejo del solicitante.

Los errores ortográficos las equivocaciones gramaticales y otros defectos similares pueden hacer que el resumé vaya a dar al cesto de la basura.

Nunca envíes una resumé u hoja de vida sin carta de presentación, donde debes hacer mención del cargo que estás solicitando.

Visita el sitio www.Hispanic-Jobs.com para consultar su listado gratuito de empleos disponibles.»

puede diferir estos impuestos hasta que decida sacar el dinero de la cuenta.

¿Y por qué es tan importante diferir los impuestos? Mientras más tiempo tiene Pedro el dinero de su lado, más tiempo le está trabajando para él, generando intereses y ganancias. Durante un plazo largo, la diferencia en valor entre una cuenta 401(k) y una cuenta de inversión común y corriente puede ser enorme.

Además, muchas empresas también hacen lo que se llama "matching". Esto ocurre cuando el empleador también deposita dinero en la cuenta 401(k) del empleado. Por ejemplo, por cada dólar que Pedro deposita en su 401(k), su empleador deposita 25 centavos también con impuestos diferidos. Esto representa una ganancia adicional.

Si no está aprovechando del programa 401(k) de su empleador, comience hoy mismo a investigar cómo puede aprovecharlo.

¿Tiene preguntas sobre sus finanzas o las de su pequeña empresa? Envíemelas por e-mail o llame por teléfono y las contestaré en futuras columnas. No olvide que puede tratarse de cualquier tema de finanzas o negocios.

Michael Periu, Jr., empresario hispano, realiza conferencias y escribe sobre temas financieros. Además ofrece asesoría financiera a empresas y familias hispanas; 1 (888) 361-7630; mike@rinconfinanciero.com

Rincón Financiero: La cuenta 401(k) y su retiro



Por Michael Periu, Jr., Columnista

Uno de los beneficios que conlleva trabajar para una buena empresa es el derecho a tener una cuenta de retiro "401(k)". Este tipo de cuenta le permite a un empleado depositar en ella una parte de cada cheque y luego invertirlo, todo el tiempo posponiendo legalmente el pago de impuestos sobre los ingresos depositados y las ganancias.

Ejemplo, si Pedro gana 1,000 dólares cada dos semanas y no tiene un 401(k), entonces su empleador le saca automáticamente los impuestos que corresponden a un ingreso de 1,000 dólares y ya. Si Pedro quiere invertir para su retiro, tiene que hacerlo del dinero que le queda después de que le saquen los impuestos.

Pero si Pedro tiene un 401(k) y decide invertir 50 dólares de cada cheque en la cuenta, entonces sólo le quitan impuestos que corresponden a 950 dólares de ingresos y 50 dólares se depositan en su cuenta 401(k). De esta forma, el dinero que él decide invertir para su retiro "escapa" legalmente los impuestos correspondientes por mucho tiempo.

Pedro también tiene la habilidad de invertir el dinero que va acumulando en la cuenta 401(k). Típicamente se ofrecen varias opciones de como fondos mutuos, bonos, etc. Si Pedro invierte el dinero prudentemente, con el tiempo irá creciendo. Pedro también

**WELLS
FARGO**

Abriendo Caminos®

Usted tiene un sueño.

Asegure una tasa de interés fija con pagos mensuales bajos y hágalo realidad hoy.

Ahora es el momento para prepararse frente a posibles cambios en las tasas de interés. Pregúntele a un representante de Wells Fargo cómo nuestra incomparable cuenta SmartFit Home Equity Account® puede ayudarlo.

- Asegure un pago mensual bajo sobre una tasa de interés fija
- El interés puede ser deducible de sus impuestos¹
- Obtenga un descuento al efectuar sus pagos automáticamente desde su cuenta de cheques de Wells Fargo
- Remodele su hogar, consolide el pago de cuentas o pague una educación universitaria

Para más información hable con un representante de Wells Fargo, visite www.wellsfargo.com/spanish o llame al 1-800-311-9311 hoy mismo.

Cuenta SmartFit Home Equity - 3 años
Pagos mensuales tan bajos como
\$281 por mes



por \$50,000

*Consulte a su asesor de impuestos con respecto a la deducción de intereses *El pago mensual de \$281 de sólo interés no reduce el balance de la deuda principal de la cuenta y está basado en una Tasa de Porcentaje Anual fija inicial (APR) del 6.75% efectiva a partir del 12 de septiembre de 2005 y aplica a solicitudes para una cuenta SmartFit Home Equity de Wells Fargo (cuenta clásica) hechas entre el 19 de septiembre de 2005 y el 30 de octubre de 2005 en las sucursales de Wells Fargo participantes en California solamente. Esta Tasa de Porcentaje Anual (APR) fija inicial está basada en ciertos criterios, incluyendo: excelente historial de crédito por parte del prestatario, un anticipo inicial por \$50,000, un término de 3 años sobre la tasa fija inicial del anticipo, un máximo de 80% de la relación préstamo valor de la propiedad combinado, y cuenta asegurada por una residencia ocupada por el propietario. La Tasa de Porcentaje Anual (APR) fija inicial está sujeta a cambios. Los anticipos con tasa fija a 5 y 7 años están sujetos a tasas más altas. La tasa estimada incluye un descuento de 0.25% por pago automático desde una cuenta de depósito calificada, y un descuento de 0.25% al tener una relación PMA con Wells Fargo. Si estas opciones no se seleccionan o son canceladas en cualquier momento después de que se abra la cuenta, aumentará la tasa publicitada. Las tasas podrían incluir un descuento adicional basado en la relación con Wells Fargo Bank, la cual podría variar según el mercado de Wells Fargo. La Tasa de Porcentaje Anual (APR) para todos los adelantos subsiguientes realizados durante el período restante de los 10 años y los saldos pendientes al finalizar el período de la tasa fija, está basada en un Índice y un margen y está sujeta a cambiar diariamente. El Índice es la Tasa Prima más alta publicada diariamente en la tabla de tasas de valores de The Wall Street Journal (edición para el Oeste). El índice al 2 de septiembre de 2005 es de 6.50%. Los márgenes varían según el mercado de Wells Fargo y están basados en la evaluación realizada por el Banco al historial de

crédito del prestatario, disponibilidad del valor líquido de la vivienda, tipo de propiedad y la cantidad de crédito que se haya requerido. Los márgenes para cuentas aseguradas por una residencia ocupada por el propietario para las líneas de crédito descritas más arriba varían actualmente de -0.26% a 3.94% dando como resultado Tasas de Porcentaje Anual correspondientes que van desde 6.24% a 10.44%. La Tasa de Porcentaje Anual nunca será menos de 4.24% ni más de 18.00%. El prestatario puede ser responsable por el pago del impuesto estatal y local por la inscripción o registro de la hipoteca. Se realizará un cargo de \$75 de cuota anual comenzando el tercer año después de que se abra la cuenta. No se cobrarán los \$50 de la cuota de conversión para los adelantos con tasa fija. La cuota de prepago por \$500 es morosa si se cierra la cuenta en cualquier momento dentro de los primeros 3 años. El cargo de apertura y costos varían de \$0.00 a \$9,000, según el estado en el que está localizada la propiedad y según el monto del crédito. Todo o una parte de estos cargos y costos podrían pagarse a Wells Fargo, sus afiliados o terceros según sea necesario para obtener un crédito asegurado. La cuenta consiste en un período de 10 años estipulado para obtener adelantos seguido por un período de reembolso de 15 ó 30 años según el saldo pendiente de la línea de crédito al final del período para obtener adelantos. Se requiere seguro sobre la propiedad y seguro de inundaciones (si está en terreno de inundaciones). El monto mínimo para la línea de crédito es de \$10,000; el monto máximo para la línea de crédito es de \$500,000, basado en los criterios financieros estipulados por Wells Fargo, incluyendo una evaluación de la calificación del historial de crédito del prestatario, tipo de propiedad y la relación préstamo valor de la propiedad combinado.

© 2005 Wells Fargo Bank, N.A. Todos los derechos reservados. Miembro FDIC.



Propositions 76 and 77

Continued from Page 1

that if Prop 76 passes, schools will be guaranteed adequate funding on an annual basis.

Proposition 77

Proposition 77, the redistricting initiative, would amend the state constitution's process for, "redistricting California's Senate, Assembly, Congressional and Board of Equalizations Districts."

If Prop 77 passes, a three-member panel of retired judges would be selected by legislative leaders to draw up the new district lines.

According to "joinarnold.com," "the redistricting process in California is controlled entirely by entrenched politicians." "Proposition 77 will allow independent judges to draw election districts instead of the politicians and allow voters to approve or reject those districts."

The Alliance For A Better California recommends a NO vote on Prop 77. "This measure requires immediate redistricting which is unnecessary, costly, and will produce unfair results by using outdated census data."

Another argument that is put forward in opposition to Prop 77 is that to much power would be given to the three judges that would be assigned the duty of redrawing district lines, and that these judges are not accountable to the people. (Source: NoOnProposition77.com).

The Special Election is on Tuesday, November 8th.=>

EE.UU. se moviliza para que el "truco o trato" no acabe en tragedia

Por Paco G. Paz

Nueva York (EFE) — Las autoridades de varios estados del país norteamericano, se han movilizado para evitar que los depravados sexuales se vean tentados, en la noche de Halloween, de agredir a los niños que llamen a su puerta con el tradicional "truco o trato".

El 31 de octubre, como ocurre desde hace décadas, los niños de todo el país saldrán a la calle, al anochecer, vestidos con terroríficos disfraces y llamarán a las puertas de sus vecinos para formularles la pregunta de "truco o trato".

La tradición exige que el inquilino de la casa ceda a este chantaje infantil y obsequie a los niños todo tipo de dulces y golosinas de Halloween. En caso contrario, se expone a las temibles travesuras de los pequeños, que normalmente, y a partir de determinadas edades, recorren solos las calles de sus barrios, ataviados con disfraces de esqueletos, zombies, vampiros, momias o brujas.

Pero en ocasiones, estas terroríficas noches de fiesta infantil han acabado en tragedia, como el año pasado, cuando dos niños fueron raptados y asesinados en el Estado de Florida.

Este año, las autoridades de media docenas de Estados, entre ellos Nueva Jersey, Texas, Illinois o Virginia, han decretado medidas para mantener bajo control a las personas que han cumplido penas por delitos sexuales o se encuentran en libertad provisional.

Se calcula que existen cerca de medio millón de personas en EE.UU. en esta condición, y las autoridades temen que la llamada de los niños a sus puertas se convierta en un reclamo demasiado tentador para los delincuentes.

El máximo responsable del condado de Westchester, en Nueva York, Andy Spano, lanzó un programa que obligará a los cerca de medio centenar de agresores sexuales que viven en la zona a participar en un programa educacional de cuatro horas en la noche de Halloween. Los que no acuden recibirán la visita de un oficial de policía, advirtió el responsable de Westchester, que fue el primer condado de Nueva York donde se colocó un brazalete electrónico a los delincuentes sexuales bajo vigilancia.=>

Wilma: Un trayecto destructivo

La debacle en la infraestructura eléctrica está ocasionando todo tipo de problemas a una ciudad que ha soportado dos impactos de huracán en menos de dos meses: "Katrina" en agosto y "Wilma" ahora.

Un ejército de policías vigilan las estaciones de servicio donde ya se han registrado incendios, empujones y alzadas de voz de gente necesitada de combustible para sus autos, algunos los llevan a empujones, o los generadores de electricidad que, junto con las sirenas de policía y bomberos, son los pocos sonidos de la ciudad.

La opulencia del consumo ha sido sustituida temporalmente por la necesidad y economía de medios más imperiosa y cada vez se ven más y más bicicletas merodeando por las calles y familias enteras buscando una milagrosa vitualla.

En el país de las colas y la enorme burocracia, en Miami las hay para todo en estos días: también para obtener café o un pedazo de pizza, en los escasísimos restaurantes abiertos, o para obtener el agua y hielo, también prometido por el Gobernador Bush como forma de enfrentar la emergencia, pero para quien quiera conseguir cualquiera de

ambos debe sudar tinta china.

México

México dijo que mantiene su meta de crecimiento económico del 3.5 por ciento para 2005, pese a los daños causados por los huracanes "Wilma" y "Stan" en la infraestructura y los estratégicos sectores agropecuario y del turismo.

El portavoz presidencial, Rubén Aguilar, señaló que el Gobierno "no ha cambiado su expectativa de crecimiento" del Producto Interno Bruto (PIB), luego de que "Wilma" devastase al balneario de Cancún y otras localidades la zona caribeña de la península de Yucatán, el principal polo turístico del país.

Expertos mexicanos y extranjeros estimaron que los daños de los huracanes podrían causar una desaceleración de la economía en el último trimestre de 2006, aunque ello se compensaría con la prevista reactivación de los primeros tres meses de 2006, cuando esté en auge la reconstrucción.

México ha captado en los últimos cinco años más de 10,000 millones de dólares por inversión nacional y extranjera en el renglón de turismo, la tercera fuente de divisas del país, después de la venta de crudo y

Continúa de la Página 1

las remesas que envían los residentes en el exterior, especialmente en Estados Unidos.

Las autoridades mexicanas no han precisado el monto de los daños causados por "Wilma" en la península de Yucatán ni por "Stan", a comienzos de este mes, en el sur del país, donde se cría ganado y se cultiva café, maíz y otros productos de consumo y exportación.

Pero el Gobierno del Presidente Vicente Fox "considera que cuenta con los fondos suficientes para hacer frente a la emergencia", enfatizó Aguilar en declaraciones a la prensa.

Los empresarios de Cancún dijeron que pierden cada día unos 15 millones de dólares debido a la devastación causada por el ciclón en la infraestructura hotelera y a la salida de ese balneario de unos 40,000 turistas nacionales y extranjeros, afectados por "Wilma".

Fox anunció que su Gobierno destinará más de 2,700 millones de dólares para reconstruir la península de Yucatán y unos 1,800 millones de dólares para atender la emergencia en Chiapas, Oaxaca, Veracruz y otros estados golpeados por "Stan".=>



Royal Prestige

COMPRE OLLAS Y FILTROS DE CALIDAD

Llame para una demostración y reciba un regalo GRATIS
(408) 469-5288



MATRIMONIOS

El servicio completo de Matrimonio incluye:

- Licencia de Matrimonio • Dos Certificados
- Fotos • Dos Copias de la Ceremonia
- No necesita exámenes de sangre

10% De descuento en todos los servicios con este cupón

Atendemos de Lunes a Viernes de 9 a.m. a 5 p.m.

12 S. First St. Suite #803, San José, CA. Tel. (408)297-2181, (408)297-2183, Cell. (408) 561-0131 Fax (408) 297-2182, E-mail: carolinafarias@quixnet.com

TRADUCCIONES

Inglés-Español /
Español-Inglés



Rev. Carolina Farias
(Certificada)

Documentación Completa para Residencia Legal
Cel. (408) 836-6906



La Galería LA OFERTA

invita a Estudiantes, Profesores y público en general a la **exposición fotográfica**
"La Velación de los Angelitos, Día de Muertos en México",
de la fotógrafa Mary J. Andrade.

El altar de este año destaca la labor de los artesanos que se inspiran en el tema de La Muerte para crear sus obras de arte en bordados, cerámica y papel maché.



Están disponibles Power Point Presentations por la autora y escritora Mary J. Andrade.

Los interesados pueden llamar al **(408) 436-7850 ext. 202** para coordinar una cita.

Horario: Lunes a viernes de 9:00 a.m. a 5:00 pm.
1376 N. Fourth Street • San José, CA 95112



**Obesidad infantil.
No la tomes a la ligera.**

Los Cupones de Alimentos pueden ayudar. Llama al 1-888-328-3483 para ver si calificas.

Auspiciado por el Programa de Cupones de Alimentos del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos.